

# 英語醫學名詞詞源

謝大任編著

上海第二醫學院

1964年4月



# 英語醫學名詞詞源

謝大任編著

上海第二醫學院

1964年4月

## 前 言

現代英語是由印歐語系日耳曼語族西日耳曼語支的盎格羅·撒克遜語演變而來的。它本來就吸收了一些拉丁詞，五世紀後隨着基督教傳播又輸入了一些拉丁詞和拉丁化希臘詞。九、十世紀以來又先後受到丹麥語、法語的強烈影響。文藝復興時期，英語吸收了許多希臘詞、拉丁詞、意大利詞。近代，隨着航綫發現、帝國主義海外擴張、工商業發展、科學發明，英語又吸收了大量外來詞，這就大大地豐富了英語詞匯，從而使英語本身發生了巨大變化。中世紀以來，英吉利人一直把拉丁語作為主要的書面語言來寫醫學、天文學、動植物學等科學著作，以致在現代英語中留下很大一批來自希臘詞，拉丁詞等外來科技術語。這樣一來，在這些十分龐雜的詞匯中整理出一個端倪顯得十分重要。本書編寫的目的不是研究全部英語詞匯的來源，而是探討其中一小部分——醫學名詞的詞源。編者認為，如果能掌握這方面的知識，無疑會對閱讀英語醫學專業書刊及醫、藥院校外語教學工作有所裨益：

1. 可以深入領會詞匯本義及其演化過程，例如：cancer(癌)拉丁詞本義是“蟹”；pelvis(骨盆)拉丁詞本義是“盆”等。

2. 掌握這類詞匯的構詞規律，既便於記憶，又能擴大掌握詞匯的數量，例如：endocarditis是由希臘詞endon(內部)，kardia(心臟)和-itis(發炎)三詞構成，由此可知，該詞應為“心內膜炎”；subcostal是由拉丁詞sub(在下面)及costa(肋骨)所組成，由此不難理解，該詞為“肋骨下的”等。

3. 隨着尖端科學的飛躍發展，新的詞匯也在不斷涌現，掌握一些詞源知識可以為新詞語確定譯名，例如：phonendoscope是由希臘詞phone(聲音)，endon(在內)及skopos(觀察)三詞組成，於是該詞應為“擴音聽診器”；isotope是由希臘詞iso(同，等)

及 topos (位) 兩詞組成，該詞為“同位素”等。

在本書編寫過程中編者深深地体会到，即使是探索英語詞匯中的一小部分——醫學名詞詞源，那也是一項艱巨的工作。更因編者能力有限，疵謬之處在所難免，希望使用本書的同志們有所發現時不吝加以指正。

編 者

1964年4月

## 說 明

1. 本书供医、药院校学生、外语教师及一般医务工作者探索医学名词的词源、巩固记忆及扩大词汇量之用，并可作为阅读、翻译英语医学书刊的参考工具书。

2. 本书可作为医、药院校学生学习拉丁语时参考用书。

3. 本书共分十部分：前七部阐述了常用英语医学名词的来源；后三部是处方常用的拉丁语简字表、医学英语常用的拉丁短语及拉丁语化学元素名称表。并附录希腊、拉丁字母表供参考。

4. 医学上有许多名词是从发明人或发现人的名氏或地名变化而来的，例如：eustachian tube (耳咽管) 来自意大利解剖学家 Bartolommeo Eustachio 的名字；Wassermann test (乏色曼氏试法或反应) 来自德国微生物学家 August Paul von Wassermann 的名字；Bright's disease (李来脱氏病，即“肾炎”) 来自英国医生 Richard Bright 的名字；Carrel-Dakin fluid (卡莱耳·德金二氏液) 是从法国外科医生 Alexis Carrel 及美国化学家 Henry Drysdale Dakin 二姓氏中各取一部分合成的；jalap (药喇叭) 是一种泻药，因产于墨西哥的 Jalap 城而得名；Coolidge tube (古里吉氏 X 线管) 是美国物理学家 William David Coolidge 发明的，所以用了他的姓氏。这类名词很多，不属于本词源研究范围，故不另立一部。

5. 英语医学词汇里还有许多以英语单词加一定前缀、后缀合成的，例如：over-dose (过量) 里的 over；midwife (助产士) 里的 mid；illness (病) 里的 ness；bloodless (无血色的) 里的 less 等，也应作为医学名词词源的内容，但稍懂英语的人都能一望而知，也不另立一部，以节约篇幅。

6. 本书按英语字母表顺序排列以便查阅。

7. 本书汉语释义 主要根据人民卫生出版社出版的“医学名词汇编”。

# 目 录

前言

說明

第一部：前綴或后綴系希臘語綴成的英語医学名詞·····	1
第二部：前綴或后綴系拉丁語綴成的英語医学名詞·····	119
第三部：直接由希臘語來的常用英語医学名詞·····	166
第四部：來自希臘語而詞尾更改的常用英語医学名詞·····	169
第五部：直接由拉丁語來的常用英語医学名詞·····	174
第六部：來自拉丁語而詞尾更改的常用英語医学名詞·····	186
第七部：直接由法語等來的常用医学名詞·····	210
第八部：处方常用的拉丁語簡字表·····	215
第九部：医学英語常用的拉丁短語·····	257
第十部：拉丁語化学元素名称表·····	261
附录一：希臘語字母名称及发音·····	263
附录二：拉丁語字母名称以发音·····	264

## 第一部

### 前綴或后綴系希臘語綴成的英語醫學名詞

**a-, an-**

**a-, an- = without, not 无, 缺**

anaemia, anemia 貧血  
analgesia, analgia 痛覺缺失  
aphasia 无語言能  
aseptic 灭菌的, 无毒的  
astomia 无口(畸形)

**abio-**

**a- = without, not 无, 缺; bios = life 生命**

abiochemistry 无机化学  
abiological 无生物学的  
abionergy 生活力缺失  
abiophysiology 无机生理学  
abiotrophy, abiotrophia 生活力缺失, 营养不足.

**acantho-, acanth-**

**akantha = thorn 棘**

acanthesthesia 針刺感, 荆棘感  
acanthocephaliasis 棘头虫病  
acanthokeratoderma 角質肥厚  
acanthoma 棘皮瘤  
acanthopelvis 棘状骨盆

**acari-, acar-**

**acarus = mite 蟎**

acariasis 蟎病(壁虱病)  
acaricida, acaricide 杀蟎剂  
acarodermatitis 蟎性皮炎  
acarophobia 蟎恐怖  
acarotoxic 毒杀蟎的, 毒杀疥虫的

**acou-**

**akouein = to hear** 听

acouesthesia 听觉

acouometer, acumeter, acoumeter 听力计

acouophone 助听器

acouphonia, acouphony 叩听合诊

acouoxylon 木制听诊器

**acro-**

**akron = extremity** 顶, 肢, 尖端

acroagnosia, acroagnosis 肢感缺失

acro-ataxia 手足运动失调

acrocyanosis 手足发绀

acrohyperhidrosis 手足多汗

acrohypothermia 手足温度过低

**actin-, actino-**

**aktis = ray** 光射, 放射

actinogram X线照片

actinology 射线学

actinomycosis 放线菌病

actinorubin 放线菌红素

actinotherapeutics, actinotherapy 射线疗法

**aden-, adeno-**

**aden = gland** 腺

adenocele 腺囊肿

adenoma 腺瘤

adenomatosis 腺瘤病

adenosarcoma 腺肉瘤

adenotomy 腺切除术

**aer-, aero-**

**aer = air** 空气, 气

aerocele 气囊肿

aerocystoscope 膀胱充气镜

aerogenesis 产气

aerophagia 吞气症

aerophobia 高空恐怖, 气恐怖



**aesthesio-, esthesio-    aesthesis = a feeling 感覺**

aesthesiometer, esthesiometer 觸覺測量器

esthesiodermia 皮膚感覺障礙

esthesiogenic 產生感覺的

esthesiomania 錯覺狂

esthesioneurosis 感覺神經病

**-agogue, -agoga    agogos = leading 催**

cholagogue, cholagog, cholagoga 利胆劑

dacryagoga 催淚劑

hydragoga 水瀉劑

lactagoga, galactagoga 催乳劑

ptyalogoga, ptyalogue, sialogogue 催涎劑

**aidoio-, edeo-    edea = genitals 生殖器**

edeodynia 生殖器痛

edeology 生殖器學

edeoptosis 生殖器脫垂

edeoscopy, aedoescopy 生殖器檢診

edeotomy, aedoeotomy 生殖器解剖, 生殖解剖學

**algesi-, algo-    algesis, algos = pain 痛**

algēsichronometer 痛覺時值計

algēsimeter 痛覺計, 痛覺測量器

algiomuscular 肌痛的

alogogenesis, alogogenesis 疼痛的產生

algiomenorrhea 痛經

**-algia    algos = pain 痛**

myalgia 肌痛

nephralgia 腎痛

neuralgia 神經痛

odontalgia 牙痛

psychalgia 精神痛苦, 癩病性疼痛

**allanto-**                    **allantois = chorion** 絨毛膜, 尿囊

allantochoion 尿囊絨毛膜

allantogenesis 尿囊形成

allantoidean 尿囊動物

allantoinuria 尿囊素尿

allantotoxicon 尿囊毒素

**allo-**                        **allos = different** 異, 異常

allolalia 言語障礙

allopathy, allotherapy 對抗療法

allophasia 語無倫次

alloplasia 發育異常

allopsychosis 異覺性精神病

**allotrio-**                    **allotrios = foreign, strange** 異

allotriodontia 異位牙, 牙移植術

allotriogeusia 味覺異常

allotriolith 異位結石

allotriophagy 異食癖

allotriosmia 嗅覺異常

**alpha-**                      **alpha (希臘第一字母) = first** 第一, 甲

alpha-iodine  $\alpha$ - 碘

alpha-naphthol  $\alpha$ - 萘酚

alpha-particle  $\alpha$ - 粒子

alpha-rays  $\alpha$ - (射) 綫

alpha-tocopherol  $\alpha$ - (生) 育酚

**ambly-**                      **amblys = dull** 鈍, 弱

amblyacusia 听力遲鈍

amblyaphia 觸覺遲鈍

amblychromasia 弱染性

amblygeusia 味覺遲鈍

amblyopia 弱視

**amebo-, amebo-, amoebro-** amoebe = change 变化  
amebiasis, amoebiasis 变形虫病, 内变形虫病  
amebocyte 变形细胞  
ameburia, amoeburia 阿米巴尿, 变形虫尿  
ameboidism 变形能  
amoeboid 变形性

**amnio-** amnion = chorion, skin 膜, 皮  
amniocleptis 羊水潜溢, 羊水漏  
amniorrhexis 羊膜破裂  
amniorrhoea, amniorrhea 羊水溢  
amniote 羊膜动物  
amniotitis, amnitis 羊膜炎

**amphi-, ampho-** amphi = on both sides 双, 两  
amphibia 两栖类  
amphiblastula 两极囊胚  
amphiblestritis 视网膜炎  
amphicrania 两侧头痛  
amphicyte 套细胞

**amygdalo-** amygdale = almond 杏, 扁桃  
amygdalectomy 扁桃腺切除术  
amygdalitis 扁桃腺炎  
amygdalolith 扁桃腺石  
amygdalopathy 扁桃腺病  
amygdalotome 扁桃腺刀

**amyl-** amylo- = starch 淀粉  
amylodextrin 淀粉糊精  
amylodyspepsia 淀粉消化不良  
amyloidosis 淀粉样变性  
amylolysis 淀粉分解  
amylomaltose 淀粉麦芽糖

**amyo-**                    **a + mys = privative + muscle 肌**

amyocardia 心肌无力  
amyo-esthesia 肌觉缺失  
amyosthenia 肌无力  
amyotonia 肌肉弛緩  
amyotrophia, amyotrophy 肌萎縮

**ana-**                    **ana = upward 向上, backward 向后的,**  
**excessive 过度的**

anaphase 后期  
anaphylaxis, anaphylaxia 过敏性  
anaplasia 退行发育  
anatomy 解剖学  
anatoxin 变性毒素, 类毒素

**ancylo-**                查看 **ankylo-**

**andro-, andr-**        **aner = a man 男**

androcyte 精子細胞  
androgen 雄激素  
andrology 男科学  
andropathy 男子病  
androstane 雄烷

**anemo-**                **anemos = wind 风**

anemopathy 吸入疗法  
anemophilous 风媒的  
anemophobia 通风恐怖, 畏风  
anemotaxis 趋风性, 向风性  
anemotropism 趋风性, 向风性

**anesthesi-, anesthesio- anestheto- anesthesia = without feeling; anaesthetos = insensible**  
感覺缺失, 麻醉

anesthesimeter 麻醉度計  
anesthesiology 麻醉學  
anesthetization 麻醉法  
anesthetometer 麻醉氣計量器  
anesthetospasm 麻醉期痙攣

**angei-, angi- angeion = vessel 血管**  
angioma, angioma 血管瘤  
angialgia 血管痛  
angiasthenia 血管無力  
angiectasia, angiectasis 血管擴張  
angiectopia, angiectopia 血管出位

**angio- angeion = vessel, receptacle 血管**  
angiomatosis 血管瘤病  
angioneurosis 血管神經病  
angioparalysis 血管麻痺  
angiosclerosis 血管硬化  
angiotonica 血管收縮劑

**anhydro-, anhydr- an + hydor = neg. + water 无水**  
anhydrase 脫水酶  
anhydration 脫水(作用)  
anhydremia 缺水血(症)  
anhydrochloric 鹽酸缺乏的  
anhydromyelia 脊髓液缺乏

**aniso- anisos = unequal 不平均, 不同**  
anisochromia 色素不均  
anisocoria 瞳孔不均  
anisocytosis 紅血球(大小)不均  
anisoleukocytosis 中性白血球比率不定  
anisometropia 屈光參差(兩眼屈光不等)

**ankylo-**            **ankyle = coil** 粘連  
ankylocheilia, ankylochilia 唇粘連  
ankyloglossia 舌系帶短縮, 結舌  
ankylostomiasis, ancylostomiasis 鈎(口綫)虫病  
ankylotomia 舌系帶切開術  
ankylo-urethria 尿道狹窄

**ano-**                **ano = upward** 向上  
anocathartic 催吐的, 引吐的  
anocelia, anocoelia 胸腔, 胸  
anoceliadelphous 胸部聯合的, 胸部聯胎的  
anocheilon, anochilos 上唇  
anoopsia 上斜視

**anomalo-**            **anomalos = strange** 異常的  
anomalogia, anomalogia, anomalology, ano-  
malogy 異常學  
anomalopia 色覺異常  
anomalouscope 色盲檢查鏡  
anomalousness 營養異常  
anomalous 異常的

**anthraco-**            **anthrax = coal, charcoal** 煤, 炭  
anthracia 痛  
anthracometer 二氧化碳測量器  
anthracopestis 炭疽疫  
anthracosis 炭末沉着病, 炭肺  
anthracotherapy 炭末療法

**-anthropia, -anthropy**    **anthropos = man** 人類  
apanthropia 遠人症  
aphilanthropia 不愛人症, 恨人症  
gynanthropism 女性男化, 男性半陰陽  
hemianthropia 半人形幻想  
misanthropy 嫌人症

**anthropo-**

**anthropos = man 人类**

anthrophobia 畏广众性, 嫌人病

anthropology 人类学

anthropometer 人体测量器

anthroposcopy 人类体型审定法

anthropotomy 人体解剖

**ant-, anti-**

**anti = against 对抗, 敌, 抑制**

antanemic 治贫血的, 补血药

antibiotic 抗生素

antidote 解毒剂

antifermentativa 抗(发)酵素

antiseptic 防腐剂

**ap-, apo-**

**apo = off, from away 远, 离**

aparthrosis 动关节脱臼, 脱骺

apotropine 脱水阿托品

apocamnosis 疲劳症

apogynia 远女症

apomorphina 脱水吗啡

**arachni-, arachno-**

**arachne = spider 蜘蛛**

aracnitis, arachnoiditis 蛛网膜炎

arachnoidea 蛛网膜

arachnoidism 蜘蛛刺咬症

arachnoidismus 蛛毒中毒

arachnolysin 蛛毒溶血素

**arch-, archo-**

**archos = anus 肛门**

architis 肛门炎

archocele 脱肛

archorrhagia 肛门出血

archostegnosis, archostenosis 肛门狭窄, 直肠狭窄

archosyrinx 肛门瘻

**arche-, archi-** arche = principle 原則, origin 原

archaeocyte 原生殖細胞

archencephalon 原腦

archenteron 原腸

archinephridia 原腎

archiplasm 初質, 初漿

**areo-** araeos = thin 稀薄, 稀少

areocardia 心搏徐緩

areolitis 乳暈炎

areometer 液体比重計

areometry 液体比重測定法

areo-picnimeter 小量液比重瓶

**argyr-, argyro-** argyros = silver 銀

argyraemia, argyremia 銀血

argyric 銀的

argyrol 弱蛋白銀

argyrophilia 嗜銀性

argyrosis, argyria, argyrisms 銀質沉着病

**arrhen-** arrhen = male 雄, 男

arrhenoblastoma 含辜丸細胞卵巢惡瘤

arrhenogenic 產雄的, 產男的

arrhenokaryon 雄核生殖體

arrhenomimetic 擬男的, 類似男子的

arrhenoplasm 雄胚漿

**arthr-, arthro-** arthron = joint 關節

arthralgia, arthrodynia 關節痛

arthritis, arthroplogosis 關節炎

arthrodia 摩動關節

arthrolysis 關節松解術

arthroplasty 關節成形術



**asco-**

**askos = bag 囊**

ascococcus 囊球菌  
ascomycetes 子囊菌綱  
ascomycosis 子囊菌病  
ascophyllum, nodosum 鹿角菜  
ascospore 子囊孢子

**astheno-**

**a + sthenos = weak 疲**

asthenocoria 瞳孔反应迟鈍  
asthenometer 肌无力測量器  
asthenophobia 虛弱恐怖  
asthenopia 眼疲劳, 視力衰弱  
asthenospermia 精子活力不足

**astigmato-, astigmo-** **a + stigma = a point 散光**

astigmatismus, astigmia, astigmatism 散光  
astigmatometer, astigmometer 散光計  
astigmatoscope, astigmoscope 散光鏡  
astigmatometry, astigmatometry 散光測量法  
astigmatoscopy, astigmatoscopy 散光鏡檢法

**astro-**

**astron = star 星, 天象**

astrocyte 星形(胶质)細胞  
astrocytoma, astroma 星形細胞瘤  
astroglia 星形神經胶质  
astroid 星状  
astrophobia 天变恐怖

**atelo-**

**ateles = imperfect 不完全**

atelocheilia, atelochilia 唇发育不全  
ateloglossia 舌发育不全  
atelomyelia 脊髓发育不全  
ateloprosopia 面发育不全  
atelostomia 口腔发育不全